Porównanie tłumaczeń I Jana 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dzieci, nie kochajmy słowem ani ― językiem, ale w dziele i prawdzie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dzieciaczki moje nie miłowalibyśmy słowem ani językiem ale czynem i prawdą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzieci, kochajmy nie słowem lub językiem,\* ale czynem i prawdą.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dzieci, nie miłujmy słowem ani językiem, ale w czynie i prawdzie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dzieciaczki moje nie miłowalibyśmy słowem ani językiem ale czynem i prawdą |

1. 1) <x>330 33:31</x>; <x>520 12:9</x>; <x>660 2:151</x>; <x>670 1:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. czynnie i szczerze; w czynie ręki i na drodze prawdy, ּכִי אִם־ּבְמַעֲׂשֶה יָדּובְדֶרְֶך אֱמֶת , SG. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) 2J 1; 3J 1 [↑](#footnote-ref-4)